00809752

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 18 / 05 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure): 12:10
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសង

ថ្ងៃ ច័ន្ទ ទី ៣០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃទី ៥៨

រៀបចំដោយៈ ឌុច ផារី និង Andrew James MCINTYRE

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី និង ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, លោក Andrew James McINTYRE, លោក ឌុច ផារី
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក ចាន់ ដារាវស្សី, លោក Vincent de Wilde d'Estmael
ជនជាប់ចោទ៖ អៀង សារី, នួន ជា, ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Michiel PESTMAN, លោក Andrew IANUZZI
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael KARNAVAS
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ្រ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោក ហុង គឹមសួន, លោកស្រី ស៊ិន សូវន, លោក សំ សុគង់, លោក គីម ម៉េងឃី, លោក Barnabé NEKUIE, លោកស្រី ជេត វណ្ណលី
សាក្សី៖ សាឡុត បាន (TCW-586)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ, លោក Sheriffo JAMMEH
ផ្សេងៗ៖ លោក Philip GOUT លោក ម៉ម រិទ្ធា (មេធាវីសាក្សី)

<u>ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖</u>		
ថ្ងៃទី ៣០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០០
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖១០.៥០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.០៥
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០៥
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៤ ម៉ោង និង ៥៥ នាទី		

<u>កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖</u>

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការតាំងសំណួរដល់សាក្សី សាឡុត បាន TCW-586	មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី មេធាវីការពារក្តី នួន ជា មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	៩.០០ ១៣.៣០ ១៥.៤០	១១.៥៨ ១៥.៤០ ១៦.០០
ការបញ្ជាក់អំពីការអនុវត្តទាក់ទងនឹងការប្រើប្រាស់ឯកសារដើម្បីសួរផ្ទាល់សាក្សី	អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១៤.៣៨	១៥.០៧
ការលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការ	មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១០.៤៦ ១២.០០	១០.៤៦ ១២.០០

<u>សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>
អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើរការសវនាការ។ **<u>ការតាំងសំណួរដល់សាក្សី សាឡុត បាន TCW-586 (បន្តពីថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២)</u>**

មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី, នួន ជា និង ខៀវ សំផន តាំងសំណួរដល់សាក្សី សាឡុត បាន។

ការបញ្ជាក់អំពីការអនុវត្តទាក់ទងនឹងការប្រើប្រាស់ឯកសារដើម្បីសួរផ្ចាញ់សាក្សី

មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ប៉ុនប៉ងបង្ហាញដល់សាក្សីនូវឯកសារ D366/7.1.473 ដែលឯកសារនេះមិនដែលបានដាក់នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ ហើយក៏មិនមាននៅក្នុងបញ្ជីឯកសាររបស់ភាគីណាមួយ ដែលបានដាក់ជូនអង្គជំនុំជម្រះស្របតាមវិធាន ៨០ (៣) នោះទេ។ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានលើកឡើងថា ឯកសារនេះអាច យកមកប្រើប្រាស់ដើម្បីសួរផ្ចាញ់សាក្សី។ អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចថា មេធាវីការពារក្តី នួន ជា មិនអាចប្រើប្រាស់ឯកសារដើម្បីសួរផ្ចាញ់សាក្សីដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីអង្គជំនុំជម្រះជាមុននោះទេ ។

ការលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការ

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី និង នួន ជា តាមរយៈមេធាវីរបស់គាត់ ស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ តែសុំចូលរួមសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅក្រោមសាលសវនាការតាមរយៈប្រព័ន្ធសោទស្សន៍ ។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/413	D233/2	00357525-00357534 00361008-00361017 00405451-00405459	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សាឡុត បាន SALOT Ban / ស៊ូ ហុង SO Hong ថ្ងៃទី ២២-០៧-២០០៩ Written Record of Interview of SALOT Ban សាឡុត បាន/SO Hong ស៊ូ ហុង Dated 22-07-2009 Procès verbal d'audition de témoin SALOT Ban សាឡុត បាន/SO Hong ស៊ូ ហុង en date du 22-07-2009	P	00357531	00405457	00361014

E3/459	D91/15	00204099-00204102 00223594-00223597 00524352-00524356	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ឡុត និត្យា ហៅស្វរ ហុង ថ្ងៃទី១២ ១២ ២០០៧ Written Record of Interview of Saloth Ban, alias SO Hong Procès verbal d'audition de Saloth Ban, alias SO Hong	P	00204100-01	00223596	00524354
E3/91	D91/14	00204093-00204098 00223589-00223593 00503930-00503937	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ឡុត និត្យា ហៅស្វរ ហុងថ្ងៃទី១១ ១២ ២០០៧ [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of Saloth Ban, alias SO Hong [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de Saloth Ban, alias SO Hong	P	0020409798	00223593	00503936-37
E3/1603	D56-Doc. 010	S 00635915-00635919 S 00024902-00024903 S 00632827-00632829	ពត៌មានអន្តរជាតិ, ប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជាចូលបក្សកុម្មុយនិស្ស International Media Article Viet Nam-Cambodia Joint Communique International Media Article Viet Nam-Cambodia Joint Communique	P			
N/A	E1/68.1	00803147-00803234 00804254-00804366 00804129-00804253	ប្រតិចារឹកសវនាការលើអង្គសេចក្តីនៃសំណុំរឿង ០០២ - ថ្ងៃទី២៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១២ Transcript of hearing on the substance in Case 002 - 25 April 2012 Transcript of hearing on the substance in Case 002 - 25 April 2012	P		pp. 72-74, 89-90	
E3/413	D233/2	00357525-00357534 00361008-00361017 00405451-00405459	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សាឡុត បាន SALOT Ban / ស្វ ហុង SO Hong ថ្ងៃទី ២២-០៧-២០០៩ Written Record of Interview of SALOT Ban សាឡុត បាន/SO Hong ស្វ ហុង Dated 22-07-2009 Procès verbal d'audition de témoin SALOT Ban សាឡុត បាន/SO Hong ស្វ ហុង en date du 22-07-2009	P	00357531	00405457	00361014

E3/459	D91/15	00204099- 00204102 00223594- 00223597 00524352- 00524356	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ឡុត និត្យា ហៅសូរ ហុង ថ្ងៃទី១២ ១២ ២០០៧ Written Record of Interview of Saloth Ban, alias SO Hong Procès verbal d'audition de Saloth Ban, alias SO Hong	P	00204100-01	00223596	00524354
E3/91	D91/14	00204093- 00204098 00223589- 00223593 00503930- 00503937	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ឡុត និត្យា ហៅសូរ ហុងថ្ងៃទី១១ ១២ ២០០៧ [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of Saloth Ban, alias SO Hong [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de Saloth Ban, alias SO Hong	P	0020409798	00223593	00503936- 37
E3/1603	D56-Doc. 010	S 00635915- 00635919 S 00024902- 00024903 S 00632827- 00632829	ពត៌មានអន្តរជាតិ, ប្រទេសវៀតណាម និងកម្ពុជាចូលបក្សកុម្មុយនិស្ស International Media Article Viet Nam-Cambodia Joint Communique International Media Article Viet Nam-Cambodia Joint Communique	P			
N/A	E1/68.1	00803147- 00803234 00804254- 00804366 00804129- 00804253	ប្រតិចារឹកសវនាការលើអង្គសេចក្តីនៃសំណុំរឿង ០០២ - ថ្ងៃទី២៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១២ Transcript of hearing on the substance in Case 002 - 25 April 2012 Transcript of hearing on the substance in Case 002 - 25 April 2012	P		pp. 72-74, 89-90	
E3/413	D233/2	00357525- 00357534 00361008- 00361017 00405451- 00405459	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សាឡុត បាន SALOT Ban / សូ ហុង SO Hong ថ្ងៃទី ២២-០៧-២០០៩ Written Record of Interview of SALOT Ban សាឡុត បាន/SO Hong សូ ហុង Dated 22-07-2009 Procès verbal d'audition de témoin SALOT Ban សាឡុត បាន/SO Hong សូ ហុង en date du 22-07-2009	P	00357531	00405457	00361014

ដីកា/សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី (១០.៤៦) និង នួន ជា (១២.០០) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ និងបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ទៅបន្ទប់រង់ចាំ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទទាំងពីរត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនិងកំណត់ហេតុនេះ)។
- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចមិនអនុញ្ញាតឱ្យមេធាវីការពារក្ដី នួន ជា ប្រើឯកសារ D366/7.1.473 ដើម្បីសួរផ្ទាញ់សាក្សី ដោយមិនមានការអនុញ្ញាតពីអង្គជំនុំជម្រះជាមុននោះទេ ។
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា, អៀង សារី និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ ត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ០២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១២។

កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖

សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ ពុធ ទី ០២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

ឌុច ឆាំ Andrew McINTYRE